

# JAPAN P&I NEWS

No.848-16/10/03

外航組合員各位

## アルゼンチンコーストガード、River Plate basin/River Parana における余裕水深の一時変更

アルゼンチンのコレスポンデント Pandi Liquidadores S.R.L.より、現地コーストガードが River Plate basin 及び River Parana における余裕水深 (Under Keel Clearance : UKC) を変更したとの情報を受領しましたのでご参考に供します。

このたび、River Plate basin 及び River Parana では喫水 10.36m を超える船舶については、11月25日より90日間(2017年2月23日まで)、通常の余裕水深 0.6m に加え下記の余裕水深の追加が求められることとなりました。

1. Parana River (Timbues – San Martin – San Lorenzo Ports 沿岸)から Parana de las Palmas River 河口 57km まで、
  - 1-1. 喫水 10.37m-10.49m までの本船  
10.36m を超える喫水 1センチ当たり 3センチ分の追加
  - 1-2. 喫水 10.50m 以上の本船  
上記 1-1. による 42センチに加え、10.50mを越える喫水の 10%分の追加
2. Parana de las Palmas River 河口 57km から Recalada Pilot Station まで、
  - 2-1. 喫水 10.37m-10.67m までの本船  
10.36m を超える喫水 1センチ当たり 1.5センチ分の追加
  - 2-2. 喫水 10.68m 以上の本船  
上記 2-1. による 48センチに加え、10.68mを越える喫水の 10%分の追加
3. 上記はセンチ単位で四捨五入。

詳細は添付現地コーストガードからの書状をご参照下さい。

各船舶の安全航行と事故防止を祈念いたします。

以上

日本船主責任相互保険組合

ロスプリベンション推進部

Tel: +81 3 3662 7229

Fax: +81 3 3662 7107

E-mail: [lossprevention-dpt@piclub.or.jp](mailto:lossprevention-dpt@piclub.or.jp)

Website: <https://www.piclub.or.jp>

添付 1 : アルゼンチンコーストガード出状 SNAV NA9 No 27-16 (原文スペイン語)

添付 2 : コレポンによる英訳

2016 – “Año del Bicentenario de la Declaración de la Independencia Nacional”  
PREFECTURA NAVAL ARGENTINA  
Autoridad Marítima

Nº: 0549/2016.-  
Letra: DPSN, HH9.-

BUENOS AIRES, 26 SEP 2016

Vista la presentación efectuada por la Subsecretaría de Puertos y Vías Navegables, con relación a la solicitud de modificación de los márgenes de seguridad bajo la quilla establecidos por Disposición SNAV, NA9 N° 028/2007, lo informado por el Departamento Seguridad de la Navegación, y;

CONSIDERANDO:

Que la Disposición SNAV, NA9 N° 028/07 complementaria de la Ordenanza N° 04/00 y de las Normas de Navegación del Título 3, Capítulo 01 del Régimen de la Navegación Marítima, Fluvial y Lacustre (REGINAVE), estableció márgenes de seguridad bajo la quilla adicionales a los 0,60 metros para los buques con calados superiores a los 10,36 metros, que utilizaran la Ruta Troncal en el tramo comprendido entre el Complejo Portuario San Martín – San Lorenzo y el Estacionario Recalada.

Que en la Reunión del Consejo Consultivo Técnico – Administrativo de la Navegación, llevada a cabo el día 9 de junio del corriente, y de la que participaron distintos actores del quehacer naviero, fue analizado entre otros tópicos, coincidiendo en su mayoría la conveniencia de incrementar los márgenes de seguridad bajo la quilla.

Que la Subsecretaría de Puertos y Vías Navegables de la Nación mediante Nota N° NO-2016-01351477-APN, de fecha 13 de septiembre del corriente, propuso un aumento de los actuales márgenes de seguridad bajo la quilla para cuando las embarcaciones superen los 10,36 metros de calado máximo, con la finalidad de posibilitar la absorción del incremento de los calados por los efectos dinámicos que se producen en la navegación a velocidades compatibles con el buen gobierno y maniobrabilidad de los mismos.

Que por otra parte, dicho incremento en las condiciones de seguridad permitirán hacer lugar a los requerimientos de mayores márgenes de seguridad por parte de los usuarios de dicha vía navegable, tendiendo de esta manera a un uso más racional, seguro y eficiente de la misma, al tener principalmente en consideración los distintos factores y efectos evolutivos que inciden para su determinación.

Que analizada la problemática de los hechos puntualizados en los anteriores considerandos, resulta factible establecer nuevos parámetros de seguridad adicionales y complementarios a la Ordenanza N°: 04/00 (DPSN), con la finalidad de minimizar los riesgos potenciales y así mantener los estándares desde el punto de vista de la seguridad de la navegación, la preservación ambiental y la gestión del tráfico.

Que es función de esta Autoridad Marítima regular la navegación en aguas de Jurisdicción Nacional, acorde lo establecen los artículos 31, 34 y 39 de la Ley N° 20.094 de la Navegación, en concordancia con el artículo 5 Inc. a) punto 2° de la Ley 18.398 (Ley General de la Prefectura Naval Argentina).-

Por ello,

DIRECTOR DE POLICIA DE SEGURIDAD DE LA NAVEGACION

D I S P O N E

---///

///---

ARTICULO 1°.- Dejar sin efecto la Disposición SNAV, NA9 N° 028/2007.-

ARTICULO 2°.- Establecer para los buques con un calado superior a 10,36 metros un incremento adicional al Margen de Seguridad mínimo bajo la quilla de 0,60 m., acorde lo normado por la Ordenanza N°: 04/00 (DPSN), de acuerdo a las siguientes zonas:

2.1. Tramo del Río Paraná (Complejo Portuario Timbúcs - San Martín - San Lorenzo) – Río Paraná de las Palmas hasta Km. 57:

2.1.1. Para calados iguales o superiores a 10,37 y hasta 10,49 metros, el incremento de TRES centímetros (3 cm) por cada centímetro adicional.-

2.1.2. Para calados iguales o superiores a 10,50 metros, la aplicación del DIEZ por ciento (10 %) del calado estático.-

2.2. Tramo del Río Paraná de las Palmas desde el Km. 57 hasta Recalada:

2.2.1. Para calados iguales o superiores a 10,37 y hasta 10,67 metros, el incremento de UNO COMA CINCO centímetros (1,5 cm) por cada centímetro adicional.-

2.2.2. Para calados iguales o superiores a 10,68 metros, la aplicación del DIEZ por ciento (10 %) del calado estático.-

2.3. En ambos casos, las milésimas deberán ser redondeadas a las centésimas enteras más próximas, es decir, si la cifra finaliza en cinco (5) o mayor se debe redondear hacia arriba y si es cuatro (4) o menor se redondeará hacia abajo.-

ARTICULO 3°.- La presente Disposición entrará en vigencia a partir de los SESENTA (60) días corridos contados desde la fecha de su encabezamiento, y mantendrá carácter transitorio por un período de NOVENTA (90) días corridos desde su aplicación, etapa durante la cual se convocará a los usuarios para analizar su resultado, con la finalidad de su ratificación definitiva o su modificación correspondiente.

ARTICULO 4°.- Por el Departamento Seguridad de la Navegación, tómesese conocimiento y efectúense las comunicaciones a la Dirección de Operaciones (Servicio de Tráfico Marítimo), a las Prefecturas de Zona involucradas para su conocimiento y efectos; Organismos, Cámaras y Asociaciones del sector naviero para conocimiento y difusión entre sus asociados. Por el Departamento Reglamentación de la Navegación dese a publicidad en el Boletín Informativo para la Marina Mercante. Cumplido, por el Departamento mencionado archívese como antecedente.-



CLAUDIO MARCELO RACCHINI  
PREFECTO MAYOR  
JEFE DEPARTAMENTO TECNICO DE LA NAVEGACION  
E/JEFE DEPARTAMENTO SEGURIDAD DE LA NAVEGACION



MARTIN PABLO RUIZ  
PREFECTO GENERAL  
DIRECTOR DE POLICIA DE SEGURIDAD DE LA NAVEGACION

DISPOSICION SNAV, NA9 N°: 27 /16.-

2016 – “Year of the Bicentennial of Argentina’s Declaration of Independence”  
ARGENTINE COAST GUARD  
Maritime Authority  
No: 0549/2016.-  
Letter: DPSN, HH9.-

BUENOS AIRES, September 26<sup>th</sup>, 2016

In view of the presentation performed by the Under Secretariat of Ports and Waterways regarding the request for amendment of the safety under keel safety clearance determined by Disposition SNAV; NA9 No 028/2007, informed by the Navigation Safety Office, and:

CONSIDERING:

That the Disposition SNAV, NA9 No 028/07 complementing Ordinance No 04/00 and the Navigation Regulations in Title 3, Chapter 01 of the Sea, River and Lake Navigation Code (REGINAVE), established security under keel safety clearance additional to 0.60 meters for vessels over 10.36 meters drafts, that shall sail the Main Channels between San Martín – San Lorenzo and the Recalada Pilot Station.

That during the Meeting of the Navigation Technical-Administrative Advisory Council, held on June 9<sup>th</sup> of this year, in which different actors of the shipping industry took part, it was discussed and agreed among other topics the convenience of increasing the under keel safety clearance.

That the National Deputy Secretariat of Ports and Waterways, by Note No NO-2016-01351477-APN, dated September 13<sup>th</sup> of this year, suggested an increase in current under keel safety clearance when vessels shall exceed the maximum draft of 10.36 meters, in order to enable the absorption of the increase in drafts by the dynamic effects that occur in navigation at speeds compatible with good management and maneuverability of vessels.

That on the other hand, such increase in safety conditions shall allow to consider the requirements of users of such waterways for greater safety margins tending thus to a more rational, safe and efficient use of it, mainly taking into account the different and evolutionary factors and effects that influence the determination.

That analyzing the above problems, it becomes feasible to determine new safety parameters additional and complementary to Ordinance No: 04/00 (DPSN), in order to minimize potential risks and thus maintain the standards from the point of view of navigation safety, environmental preservation and traffic management.

That this Maritime Authority is empowered to regulate the navigation in National Jurisdiction waters, as per established in articles 31, 34 and 39 of Law No 20.094 (Navigation Law), as well as article 5 Paragraph a) item 2° of Law No 18.398 (Argentine Coast Guard Code).

Therefore,

THE NAVIGATION SAFETY POLICE DIRECTOR

RESOLVES

ARTICLE 1°.- To invalidate Disposition SNAV, NA9 No 028/2007.-

ARTICLE 2°.- To determine for those vessels with drafts over 10.36 meters an additional increase to the minimum under keel safety clearance of 0.60 meters, in accordance to Ordinance No: 04/00 (DPSN) and according to the following areas:

2.1. Section Parana River (Timbues – San Martin – San Lorenzo Ports) – Parana de las Palmas River up to Km. 57:

2.1.1. For drafts equal or over 10.37 and up to 10.49 meters, an increase of THREE centimeters (3 cm) per additional centimeter of draft.-

2.1.2. For drafts equal or over 10.50 meters, TEN per cent (10%) of the static draft.-

2.2. Section Parana de las Palmas River from Km. 57 up to Recalada Pilot Station:

2.2.1. For drafts equal or over 10.37 and up to 10.67 meters, an increase of ONE COMMA FIVE centimeters (1,5 cm) per additional centimeter of draft.-

2.2.2. For drafts equal or over 10.68 meters, TEN per cent (10%) of the static draft.-

2.3. In both cases, thousandths shall be rounded to the nearest whole hundredths, that is, if the number ends in five (5) or higher, it shall be rounded up and if it is four (4) or less, it shall be rounded down.-

ARTICLE 3°.- This Disposition shall enter into force SIXTY (60) calendar days after the date in the heading, and it shall remain transitory for NINETY (90) calendar days from its implementation, period during which users shall be convened to analyze its result, so as to proceed to its final ratification or corresponding modification.

ARTICLE 4°.- By the Navigation Safety Office, be it acknowledged and notified to the Operations Directorate (Service of Maritime Traffic), to the Coast Guards of the Areas involved for their knowledge and effects; Bodies, Chambers and Associations of the shipping industry for knowledge and spreading among their members. By the Navigation Regulations Office be it published in the Informative Bulletin for the Merchant Marine. Once fulfilled, be it filed in the originating Department as background information.

CLAUDIO MARCELO RACCHINI  
MAJOR COAST GUARD OFFICER  
CHIEF OF NAVIGATION TECHNICAL OFFICE  
E/A CHIEF OF NAVIGATION SAFETY OFFICE

MARTÍN PABLO RUIZ  
GENERAL COAST GUARD OFFICER  
HEAD OF NAVIGATION SAFETY POLICE DIRECTORATE

DISPOSITION SNAV, NA9 No: 27/16.-